



# **TIỆN NGHI CHO NGƯỜI TÀN TẬT LÀ DÀNH CHO QUÝ VỊ!**

**Tài liệu hướng dẫn Chương Trình về Tiện Nghi cho  
Người Tàn Tật Sử Dụng**

**tại**

**Gia cư Cao niên Toronto**

Tập 1 Ấn bản Cao niên-2022

## Lời tựa

Tài liệu hướng dẫn này được soạn thảo và thực hiện bởi Ủy ban R-PATH, ủy ban của những người ở thuê bị tàn tật, bệnh vực cho những người bị tàn tật, để bảo đảm tài liệu minh bạch và thân thiện với người ở thuê. Tài liệu đã được soạn thảo với sự hợp tác của ban giám đốc Công ty Gia cư Cao niên Toronto (Toronto Seniors Housing Corporation, viết tắt TSHC) và Công ty Gia cư Cộng đồng Toronto (Toronto Community Housing Corporation, viết tắt TCHC) và nhân viên công ty để được chính xác trong các bước của tiến trình.

Toronto Seniors Housing cam kết cung cấp tiện nghi cho người tàn tật sinh sống. Tài liệu này sẽ giúp người ở thuê biết họ cần phải làm những gì để họ có thể nộp đơn yêu cầu xin chỉnh sửa căn hộ tạo điều kiện thuận lợi cho người tàn tật sinh sống và làm thế nào để có thể thực hiện điều đó.

Tài liệu này sẽ cung cấp các ước tính thời gian và cách thức những bước nhân viên sẽ thực hiện để hoàn tất yêu cầu chỉnh sửa tiện nghi cho người tàn tật sử dụng. Tuy mỗi sự chỉnh sửa đều khác tùy theo từng yêu cầu của cá nhân, nhiều bước trong tiến trình thì giống nhau. Tài liệu này sẽ cung cấp bản chú giải các thuật ngữ và chữ viết tắt, các mẫu đơn, và mô tả một cách dễ hiểu từng bước một tiến trình của Chương Trình Chỉnh Sửa Căn Hộ Tạo Tiện Nghi Thuận Lợi trong Sinh Hoạt cho Người Tàn Tật (Accessibility Program Unit Modification).

Một số trường hợp yêu cầu người ở thuê phải dời sang một chúng cư khác do thiếu chỗ để chỉnh sửa căn hộ hiện thời theo các nhu cầu của họ. Tiến trình này cũng được xác định và mô tả trong tài liệu này. Chương trình này dựa trên các nhu cầu y khoa dành cho người ở thuê bị tàn tật.

Tài liệu này sẽ giúp quý vị theo dõi việc chỉnh sửa căn hộ của quý vị.

Mục tiêu của tài liệu này là để bảo đảm người ở thuê biết mong đợi điều gì và tất cả thông tin được cung cấp một cách nhất quán cho bất cứ người ở thuê nào có yêu cầu chỉnh sửa căn hộ. Tài liệu này có sẵn bằng các dạng thức và ngôn ngữ khác.

Liên lạc Trung tâm Hỗ trợ Người Ở Thuê:  
[support@torontoseniorshousing.ca](mailto:support@torontoseniorshousing.ca) hay gọi 416-945-0800

## Mục lục

Lời tựa .....	2
Chú giải các thuật ngữ .....	4
Bước 1- Xem lại tài liệu hướng dẫn .....	5
Bước 2- Người ở thuê yêu cầu chỉnh sửa căn hộ để đáp ứng nhu cầu sinh sống bằng cách nộp bản câu hỏi y khoa (Medical Questionnaire) .....	5
Bước 3- Nộp mẫu bản câu hỏi y khoa của quý vị và Các Mẫu Ứng Thuận .....	6
Bước 4- Gặp gỡ cùng Điều hợp viên chương trình Accessibility Program của quý vị .....	7
Bước 5- Điều hợp viên chương trình Accessibility Program đến thăm nhà .....	8
Bước 6- Giám đốc đặc trách Chương trình Tiện nghi cho Người Tàn Tật Sử dụng tại Các Cơ Sở Chúng Cư (Facilities Program Manager-Accessibility) hay Giám thị Chương trình Các Cơ Sở Chúng Cư(Facilities Program Supervisor).....	11
Bước 7- Kiến trúc sư đến thăm nhà .....	12
Bước 8- Các ngày thi công và tạm thời chuyển chỗ ở .....	13
Bước 9- Tạm thời chuyển nhà trong thời gian chỉnh sửa căn hộ của quý vị .....	14
Bước 10- Ngày DỌN NHÀ! .....	16
Bước 11- Thi công xây dựng .....	17
Bước 12- Đã đến lúc TRỞ VỀ LẠI NHÀ!.....	18
Bước 13- Không còn dư tiền trong ngân sách năm nay.....	19
Bước 14- Chuyển nhà hẳn để đáp ứng nhu cầu tiện nghi cho người tàn tật .....	19
Bản Câu Hỏi Y Khoa.....	23
Soạn thảo và thực hiện bởi: .....	25

## Chú giải các thuật ngữ

**F.M.:** Ban giám đốc các cơ sở chúng cư (Facilities Management)

**Điều hợp viên:** Điều hợp viên chương trình tiện nghi cho người tàn tật

**Giám đốc Chương trình Các Cơ sở- Tiện nghi cho người tàn tật sử dụng (FPMA):** Đây là một trong số những người thuộc ban giám đốc các cơ sở, người sẽ chịu trách nhiệm thực hiện việc thi công điều chỉnh căn hộ của quý vị. Họ sẽ làm việc với kiến trúc sư và đội ngũ nhân viên thi công. Người này có thể chỉ định các đề án cho Giám thị Chương trình Các Cơ Sở (Facilities Program Supervisor).

**Giám thị Chương trình Các Cơ Sở (Facilities Program Supervisor, viết tắt FPS):** Đây là một trong số những người thuộc ban giám đốc các cơ sở chịu trách nhiệm phần xây cất chỉnh trang căn hộ của quý vị. Họ làm việc với FPMA, kiến trúc sư, và đội ngũ nhân viên thi công. Các đề án được giao cho Facilities Program Supervisor bởi Facilities Program Manager-Accessibility.

**Danh mục các chúng cư:** Danh sách liệt kê tất cả các chúng cư của TSHC trong toàn thành phố hay có thể được nhận dạng bằng khu vực như danh mục các chúng cư khu vực Đông Bắc, Tây Bắc, Đông Nam và Tây Nam.

**Đấu thầu:** Tiến trình dùng để thuê mượn người bán dịch vụ hay mua sản phẩm. Tiến trình được Hội đồng Quản trị chấp thuận.

**S.S.C.:** Điều hợp viên Dịch vụ Cao niên (Seniors Services Coordinator)

**Bỏ thầu:** Tiến trình được dùng để thuê kiến trúc sư và nhân viên thi công nhằm bảo đảm tính công bằng cho tất cả những người đấu thầu.

**Con số thẻ (Ticket Number):** Đây là con số tham chiếu được cấp cho đơn của quý vị khi đơn được nộp. Đây cũng giống như con số tham chiếu được dùng khi quý vị gọi xin sửa chữa điều gì. Đây là một cách để theo dõi yêu cầu của quý vị. Hãy cất giữ con số này.

**Chỉnh sửa căn hộ:** Điều này đơn giản là chỉnh sửa cấu trúc của bất cứ căn hộ nào chứ không phải chỉ đơn thuần là gắn thêm các thanh tay vịn. Việc chỉ gắn các thanh tay vịn sẽ do nhân viên của chúng cư tại địa phương đảm trách.

**Người bán:** Bất cứ tổ chức hay công ty nào được thuê mượn để cung ứng sản phẩm hay dịch vụ.



## **Bước 1- Xem lại tài liệu hướng dẫn**

Quý vị đã quyết định quý vị cần chỉnh sửa căn hộ của mình để đáp ứng các nhu cầu y khoa của quý vị. Quý vị đã nhận được tài liệu hướng dẫn này từ Seniors Services Coordinator (SSC) hay nhận trực tiếp từ chương trình Accessibility Program. Bước đầu tiên của quý vị là xem lại tài liệu hướng dẫn để quý vị có cái nhìn chính xác về những gì sẽ diễn ra tiếp theo.



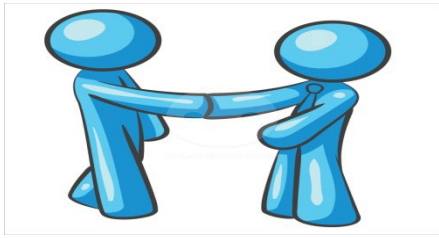
## **Bước 2- Người ở thuê yêu cầu chỉnh sửa căn hộ để đáp ứng nhu cầu sinh sống bằng cách nộp bản câu hỏi y khoa (Medical Questionnaire)**

Tìm mẫu Medical Questionnaire Form và Mẫu Ưng Thuận (Consent Form) bao gồm trong tài liệu hướng dẫn này. Quý vị phải mang nó đến cho chuyên viên chăm sóc sức khỏe hiện thời của quý vị. Danh sách những chuyên viên chăm sóc sức khỏe được chấp nhận có ghi trên mẫu đơn. Yêu cầu chuyên viên chăm sóc sức khỏe điền mẫu đơn và gửi nó lại cho Seniors Services Coordinator (SSC) của quý vị. SSC của quý vị có mặt tại văn phòng cộng đồng. Quý vị nên giữ một bản sao của mẫu câu hỏi y khoa đã điền cho riêng mình. Quý vị cũng nên nhờ SSC của quý vị đóng dấu ngày nhận nó cùng với con số của thẻ dịch vụ được chỉ định cho đơn xin của quý vị.



### **Bước 3- Nộp mẫu bản câu hỏi y khoa của quý vị và Các Mẫu Ưng Thuận**

SSC của quý vị sẽ duyệt lại Medical Questionnaire và Consent Form của quý vị để bảo đảm đã điền đầy đủ và có ký tên. Nếu tài liệu của quý vị đã hoàn tất và đã ký tên, SSC sẽ chuyển đơn yêu cầu của quý vị cho Các Điều Hợp Viên của chương trình Accessibility Program trong vòng 5 ngày làm việc hành chính. Nếu đơn của quý vị không đầy đủ SSC không thể chuyển đơn của quý vị cho Accessibility Program cho đến khi hồ sơ đã hoàn chỉnh. Vì TCHC chịu trách nhiệm cung cấp việc chỉnh sửa cho căn hộ của quý vị, mẫu Ưng Thuận cho phép Toronto Seniors Housing chia sẻ bản Câu Hỏi Y Khoa với các nhân viên của chương trình Accessibility Program tại TCHC.



## **Bước 4- Gặp gỡ cùng Điều hợp viên chương trình Accessibility Program của quý vị**

Một điều hợp viên của chương trình Accessibility Program sẽ liên lạc quý vị trong vòng 15 ngày làm việc hành chính sau khi quý vị nộp mẫu bản câu hỏi y khoa đã điền hoàn tất của mình. Điều hợp viên của quý vị là một người rất quan trọng cho việc chỉnh sửa căn hộ của quý vị vì họ sẽ là người quý vị liên lạc trong suốt toàn bộ tiến trình. Họ sẽ giúp với tất cả các nhu cầu của quý vị trong suốt thời gian chỉnh sửa căn hộ hay chuyển nhà theo yêu cầu. Khi điều hợp viên liên lạc quý vị, họ sẽ làm cuộc đến tận nhà quý vị để lấy thêm thông tin từ quý vị nhằm đảm bảo việc chỉnh sửa thay đổi hay dời nhà sẽ đáp ứng tất cả các nhu cầu về sự tàn tật của quý vị. Cuộc hẹn này sẽ được sắp lịch vào ngày giờ nào thuận tiện nhất cho quý vị và điều hợp viên có thể đến dự.

Trong lúc quý vị chờ đợi để có cuộc hẹn với điều hợp viên, hãy lập một danh sách của tất cả những sinh hoạt hàng ngày bên trong căn hộ mà khó khăn cho quý vị. Danh sách này sẽ giúp điều hợp viên đánh giá các nhu cầu của quý vị.

Danh sách của quý vị có thể là như thế này: đây CHỈ LÀ VÍ DỤ MÀ THÔI

- Không thể bước vào bồn tắm- sợ bị té
- Bồn cầu quá thấp- cần được nâng lên cao hơn và có tay vịn bên cạnh toa-lét
- Không có chỗ cho đầu gối phía dưới bồn nước- xe lăn không thể lăn vào gần được
- Không thể với tay an toàn đến phần tủ đông của tủ lạnh quý vị
- Không thể với tay tới các kệ tủ nhà bếp
- Liệt kê tất cả các dụng cụ y khoa của quý vị

- Kiểm tra xem quý vị có thể với tay đến các ổ cắm điện trong căn hộ của quý vị hay không



## Bước 5- Điều hợp viên chương trình Accessibility Program đến thăm nhà

Điều hợp viên sẽ đến thăm tại nhà để bảo đảm hiểu các nhu cầu của quý vị và để thẩm định nếu căn hộ hiện thời của quý vị có đủ chỗ trống để hoàn tất việc chỉnh sửa nhằm đáp ứng nhu cầu sinh sống của quý vị và để cho biết quý vị sẽ cần phải chuyển sang một căn hộ khác hay không và rất có thể là một chung cư khác. Điều hợp viên của quý vị sẽ duyệt lại đơn của quý vị và đồng thời xem lại danh sách các sinh hoạt hàng ngày gây khó khăn cho quý vị. Họ cũng có thể yêu cầu quý vị chỉ cho họ xem tại sao hay quý vị hiện đang thực hiện một số các sinh hoạt ra sao. Họ sẽ xem xét các yếu tố an toàn và chức năng trong chỗ ở hiện thời của quý vị. Đừng lo lắng, họ chỉ xem để biết chắc quý vị có được tất cả các sự giúp đỡ quý vị cần để được an toàn.

Nếu quý vị được xác định cần phải chuyển nhà vĩnh viễn, điều hợp viên sẽ báo quý vị biết trong cuộc viếng thăm này. Nếu quý vị cần phải chuyển nhà vĩnh viễn, **ĐỪNG HOẢNG HỐT**. Điều hợp viên sẽ giúp quý vị trong suốt tiến trình và quý vị sẽ KHÔNG phải chuyển sang một địa điểm khác mà quý vị không đồng ý. Quý vị sẽ được cho cơ hội để liệt kê bất cứ chung cư hay khu vực nào của TSHC quý vị sẽ đồng ý để chuyển nhà. Xin xem xét cẩn thận nơi quý vị muốn sinh sống. Thường các căn hộ sẽ không có sẵn chỗ trống trong (các) chung cư có trong danh sách quý vị chọn. Điều hợp viên sẽ cho quý vị vào danh sách chờ chuyển nhà để được đáp ứng nhu cầu do tàn tật. Luôn luôn xin nhớ chọn khu vực càng rộng thuộc TSHC mà



quý vị đồng ý dọn, quý vị sẽ được chuyển nhà nhanh hơn. Đồng thời cũng xin nhớ số phòng càng nhiều thì sự chờ đợi để có được nhà sẽ lâu hơn. Toronto Seniors Housing không có nhiều các căn hộ dành cho xe lăn tiện cho việc đi đứng, nhất là các căn có hơn 1 phòng ngủ. Các gia đình nào cần 2 phòng ngủ hay nhiều hơn thường phải chờ rất lâu. Điều hợp viên sẽ theo dõi danh sách các chúng cư trong khu vực quý vị đã chọn có căn hộ nào đáp ứng các nhu cầu của quý vị hay không.

- Khi một căn hộ đã có sẵn trong khu vực của quý vị lựa chọn, điều hợp viên sẽ liên lạc quý vị để đến xem căn hộ. Sau khi xem căn hộ và nếu quý vị thấy chấp nhận được, quý vị sẽ báo cho điều hợp viên biết và họ sẽ xúc tiến với tiến trình dời nhà và làm thủ tục giấy tờ. Việc chuyển dọn nhà của quý vị sẽ được sắp xếp bởi điều hợp viên của chương trình Accessibility Program và **chi phí sẽ do TCHC đài thọ.**
- Nếu quý vị xem nhà và căn hộ KHÔNG đáp ứng các nhu cầu của quý vị, hãy liên lạc với điều hợp viên và cho biết lý do tại sao căn hộ đó không đáp ứng các nhu cầu của quý vị.
- Họ có thể liên lạc quý vị về một căn hộ có sẵn tại một chúng cư gần đó nhưng không có trong danh sách nhà hay khu vực lựa chọn của quý vị. Quý vị không bị bắt buộc phải xem căn hộ này và điều này sẽ không tính như một sự đề nghị chuyển nhà.
- **Nếu căn hộ quý vị có thể chỉnh sửa được** để đáp ứng các nhu cầu y khoa về sự tàn tật của quý vị, điều hợp viên sẽ lập một danh sách các sự chỉnh sửa cần làm, điều này được gọi là phạm vi công tác. Sau đó họ sẽ báo quý vị rằng họ sẽ liên lạc với quý vị để cho quý vị biết điều gì sẽ diễn ra và khoảng chừng khi nào sẽ diễn ra. Hầu hết các sự chỉnh sửa trong căn hộ đòi hỏi người ở thuê phải tạm thời chuyển sang một căn hộ khác trong lúc thi công. Quý vị SẼ KHÔNG BỊ MẤT CĂN HỘ HIỆN THỜI CỦA QUÝ VỊ. Việc chuyển từ căn hộ hiện thời của quý vị sang căn hộ sống tạm và việc dọn trở về lại căn hộ cũ của quý vị sẽ do điều hợp viên sắp xếp và chi phí dọn nhà, chuyển số điện thoại, cáp truyền hình và đường truyền internet của quý vị sẽ do TCHC đài thọ. Quý vị chỉ sẽ phải chịu trách nhiệm trả tiền điện nước sử dụng và tiền thuê nhà hàng tháng.

Điều hợp viên sẽ điền tờ Thông tin Quan trọng trong tập tài liệu chỉ dẫn này và đặt nó ở một nơi quý vị muốn, để quý vị dễ tìm thấy và kiểm tra khi cần.

Trong lúc quý vị đang chờ trong một vài ngày tới, những điều sau đây sẽ diễn ra tại TCH:

- Điều hợp viên sẽ liên lạc và chuyển hồ sơ của quý vị cho bộ phận Facilities Management (FM). Facilities Management (FM) là một ban chịu trách nhiệm tất cả các chúng cư do Toronto Community Housing làm chủ. Họ sẽ là những người kiểm soát việc thiết kế và xây dựng các yêu cầu chỉnh sửa của quý vị.

Việc chỉnh sửa căn hộ của quý vị có thể được xếp loại là chỉnh sửa nhỏ- điều này có thể như là chỉ mở rộng cánh cửa đóng mở tự động.

Việc chỉnh sửa của quý vị có thể là một sự chỉnh sửa lớn- Điều này có thể bao gồm hành lang, phòng ngủ, lối vào căn hộ, phòng tắm, nhà bếp, phòng sinh hoạt. Điều quan trọng cần lưu ý cho các phòng tắm là TCH không gắn các bồn tắm loại được cắt thấp xuống để dễ bước vào (cut-out bathtub) nhưng sẽ gắn các vòi hoa sen loại có thể bước vào lăn xe lăn vào để ngồi tắm với thiết kế băng ghế để ngồi, băng ghế được gắn chìm hẳn vào phía bên trong tường.

Facilities Management cũng kiểm soát ngân sách được Hội đồng Quản trị TCHC chấp thuận cho năm và phân bổ như thế nào dựa trên tiêu chuẩn ngân sách đã chấp thuận. Mỗi năm Hội đồng Quản trị của TCHC chấp thuận một số tiền cụ thể cho việc tạo tiện nghi cho người tàn tật sử dụng. Có những phần khác nhau của ngân sách tạo điều kiện thuận lợi cho người tàn tật sử dụng, Vốn Đã Được Hoạch Định Trước (Planned Capital) (cho các khoảng không gian sinh hoạt chung), Trong căn hộ (In-suite), và Tùy theo nhu cầu (On-demand), đó là các phần chính của ngân sách.

- Planned Capital (không gian sử dụng chung) là các khu vực chẳng hạn như khách sạn, phòng giặt, phòng cộng đồng, khu vực đậu xe dành cho người tàn tật, hệ thống thông tin nội bộ, v.v.
- In-suite là các chỉnh sửa cho bên trong căn hộ.

- On-Demand (Tùy theo nhu cầu) là khi phải sửa chữa cho các nơi sinh hoạt chung bị hư hỏng.

Điều này quan trọng với quý vị vì nó sẽ xác định có đủ tiền trong ngân sách của năm hiện thời để cung cấp cho việc chỉnh sửa căn hộ của quý vị hay không.



## **Bước 6- Giám đốc đặc trách Chương trình Tiện nghi cho Người Tàn Tật Sử dụng tại Các Cơ Sở Chủng Cư (Facilities Program Manager-Accessibility) hay Giám thị Chương trình Các Cơ Sở Chủng Cư(Facilities Program Supervisor)**

Tiếp theo, Facilities Program Manager-Accessibility (FPMA) sẽ quản lý tất cả các đề án hay sẽ giao các đề án cho một Facilities Project Supervisor (FPS) để trông coi và sẽ liên lạc điều hợp viên khi nhận được hồ sơ và điều hợp viên sẽ sắp lịch hẹn để đến thăm nhà lần nữa. FPMA hay FPS chịu trách nhiệm phần thi công chỉnh sửa căn hộ của quý vị. Lần gặp này quý vị sẽ gặp FPMA hay FPS. FPMA hay FPS sẽ tái kiểm tra phạm vi công tác và thực hiện các ghi chú chi tiết đối với phạm vi công việc. Đây không phải là lần đến thăm nhà quý vị lần cuối. Sẽ mất vài tuần trước khi quý vị được liên lạc tiếp. FPMA hay FPS sẽ ước tính số tiền cần để chỉnh sửa căn hộ quý vị và xác định xem có đủ tiền trong ngân sách của năm hiện thời để giải quyết việc chỉnh sửa hay không. **NẾU** không có đủ tiền trong ngân sách hiện tại, tiến trình tiếp tục ở bước thứ 13. Nếu có đủ tiền trong ngân sách, tiến trình sẽ tiếp tục như sau:

Trong khoảng thời gian này nhiều việc sẽ diễn ra tại TCHC.

- Tùy theo số tiền ước đoán cho việc chỉnh sửa, sẽ cần phải có sự phê duyệt của nhiều cấp khác nhau. Điều này có thể mất vài ngày để có được tất cả các sự phê chuẩn. Sự chấp thuận cho việc phân bổ tổng số tiền là điều đòi hỏi phải có.
- FPMA sẽ thông báo nhóm Thiết kế & Kỹ thuật (D & E) rằng có một công tác mới đã sẵn sàng để được xúc tiến thực hiện.
- Nhóm Thiết kế và Kỹ thuật (D&E) sẽ chuẩn bị các tài liệu cần thiết để thuê kiến trúc sư thực hiện các bản vẽ cần thiết nhằm tiến hành chỉnh sửa căn hộ của quý vị. Họ sẽ tiến hành quy trình đấu thầu công trình. Tiến trình này có thể mất vài tuần.



## **Bước 7- Kiến trúc sư đến thăm nhà**

Lần liên lạc kế tiếp với quý vị là khi đã thuê được kiến trúc sư. Điều hợp viên và/hoặc FPMA hoặc FPS sẽ liên lạc quý vị để đến thăm nhà lần nữa. Trong lần thăm này, kiến trúc sư sẽ tham dự và sẽ lấy các số đo cụ thể. Nếu quý vị chọn có mặt tại nhà, điều này có thể hữu ích vì quý vị có thể trả lời các câu hỏi cụ thể về nhu cầu sinh hoạt của quý vị mà kiến trúc sư muốn hỏi.

Phần của quý vị bây giờ là phải chắc chắn quý vị biết những vật dụng nào quý vị sẽ mang theo với mình khi đã đến lúc để tạm chuyển nhà trong thời gian thi công. Đồng thời cũng làm một danh sách các dịch vụ cần đi theo với quý vị và sau đó khi quý vị quay về lại nhà của mình. Danh sách này sẽ là điện thoại, đường truyền internet, cáp truyền hình, và các sắp xếp hỗ trợ cho sinh hoạt cuộc sống. Điều hợp viên của quý vị sẽ giúp quý vị với bất cứ phần nào của tiến trình dọn nhà khi đã đến lúc để chuyển nhà.

Trong thời gian vài tuần sắp tới kiến trúc sư sẽ hoàn tất các bản vẽ thiết kế và nộp chúng cho TCHC để được phê duyệt. Điều này để bảo đảm các

tiêu chuẩn của TCHC và các nhu cầu của quý vị khớp nhau theo thiết kế. Điều quan trọng xin lưu ý, nhân viên thi công không thể được thuê mướn cho đến khi các bản vẽ đã hoàn tất và được TCHC chuẩn thuận. Khi các bản vẽ đã được chấp thuận, nhóm D & E sẽ chuẩn bị các tài liệu cần thiết để đấu thầu tìm công ty xây dựng hay nhân viên để thi công. Khi công ty xây cất đã được thuê mướn, D & E sẽ thông báo cho FPMA hay FPS và chuyển các tài liệu và bản vẽ để tiến trình xây cất được bắt đầu.



## **Bước 8- Các ngày thi công và tạm thời chuyển chỗ ở**

FPMA sẽ nói chuyện với công ty xây cất và tìm hiểu khi nào nhân viên thi công sẽ có mặt để thực hiện việc chỉnh sửa căn hộ của quý vị. Khi ngày đã được định, FPMA sẽ liên lạc với điều hợp viên và thông báo các ngày sẽ thi công.

Điều hợp viên sau đó sẽ kiểm tra xem các căn hộ nào có sẵn có thể được chấp nhận để quý vị ở tạm trong thời gian xây cất. Xin lưu ý thường các chỗ ở tạm này không có ngay tại khu vực của quý vị. Hãy có kế hoạch để sống tạm ngoài khu vực cộng đồng thường lệ của quý vị trong thời gian ngắn này. Điều hợp viên sau đó sẽ liên lạc và cập nhật quý vị với lịch trình xây cất và thông báo các địa điểm ở tạm hiện có sẵn. Điều hợp viên sẽ làm việc với quý vị để đến thăm các địa điểm đó, để quý vị có thể tạm thời chuyển nhà đến ở tạm trong thời gian xây cất tùy theo mức độ của việc chỉnh sửa.



# 9

## Bước 9- Tạm thời chuyển nhà trong thời gian chỉnh sửa căn hộ của quý vị

Bước kế tiếp của quý vị là viếng các căn hộ điều hợp viên đã sắp xếp để quý vị đến thăm. Xin nhớ rằng tuy một căn hộ có thể không hoàn hảo nhưng quý vị nên nhớ đây chỉ là ở tạm mà thôi. Nếu quý vị chọn không nhận các căn hộ được đề nghị, điều này có thể làm chậm trễ việc chỉnh sửa căn hộ của quý vị. Tuy điều quan trọng là chọn một trong những căn hộ được đề nghị cho quý vị, đừng chấp nhận một căn hộ mà ít an toàn hơn so với căn hộ mà quý vị đang ở. Nếu cần, TCHC sẽ xem xét nhờ sự hỗ trợ từ các cơ quan khác nếu có thể được, để tìm một căn hộ đáp ứng được các nhu cầu của quý vị trên căn bản tạm thời để bảo đảm lịch trình thi công chỉnh sửa căn hộ của quý vị không bị đình trệ. Nếu quý vị từ chối tất cả các căn hộ được đề nghị vì chúng ít an toàn hơn cho quý vị so với căn hộ hiện tại, điều hợp viên sẽ tiếp tục tìm một căn hộ nào có thể chấp nhận được. Điều rất quan trọng quý vị phải báo cho điều hợp viên biết lý do tại sao quý vị không chọn căn hộ được đề nghị hay báo căn hộ nào quý vị sẽ chấp nhận để ở tạm.

Nếu quý vị chọn tiếp tục ở lại căn hộ của mình trong thời gian xây cất, quý vị sẽ được yêu cầu phải ký mẫu miễn trừ trách nhiệm pháp lý. Sự cho phép để tiếp tục ở lại trong căn hộ của quý vị sẽ tùy thuộc vào hình thức chỉnh sửa căn hộ quý vị.

Nếu quý vị chọn một căn hộ để chuyển đến ở tạm thời, điều hợp viên sẽ chuẩn bị bản thỏa thuận chỗ ở tạm để quý vị ký tên. Thỏa thuận này PHẢI được thực hiện vì nhiều lý do, để trong trường hợp khẩn cấp, TSHC được yêu cầu phải có danh sách đầy đủ của những người ở thuê hiện đang sống trong bất cứ chung cư nào. Đừng để việc chuyển nhà ở tạm này

khiến quý vị sợ hãi. Quý vị SẼ được đưa trở về nhà cũ của mình ngay sau khi giai đoạn xây cất đã hoàn tất.

Điều hợp viên sẽ sắp xếp lịch trình của những người dọn nhà với quý vị để quý vị biết điều gì được mong đợi trong những ngày đó. Họ sẽ ghi thông tin này trong Tờ Giấy Ghi Thông Tin Quan Trọng của quý vị. Hãy bình tĩnh, việc dọn nhà có thể căng thẳng nhưng điều hợp viên của quý vị sẽ giúp để việc dọn nhà được suôn sẻ nhất. Hãy chắc chắn báo cho điều hợp viên của quý vị biết nếu quý vị cần được giúp đỡ đóng thùng đồ đạc. Đây là một phần của việc sắp xếp dọn nhà điều hợp viên sẽ làm.

Điều hợp viên sẽ liên lạc với FPMA hay FPS, người nào đang quản lý việc sửa chữa căn hộ của quý vị, và thông báo ngày dự tính dọn nhà. Việc này sẽ giúp nhân viên ban quản lý cơ sở chung cư (FM) biết khi nào căn hộ của quý vị sẽ sẵn sàng để được bắt đầu chỉnh sửa. Ban phụ trách cơ sở sau đó sẽ sắp xếp cuộc họp trước khi xây cất hay cuộc họp với công ty xây cất, với kiến trúc sư, và với điều hợp viên của quý vị. Quý vị không cần phải dự cuộc họp này, chỉ nhân viên của TSHC và những người cung cấp dịch vụ mới phải họp mà thôi. Tất cả những gì họ làm trong cuộc họp là để xem lại các kế hoạch chỉnh sửa và xác nhận thời hạn chót của lịch trình.

Điều rất quan trọng quý vị phải sẵn sàng để chuyển nhà vào ngày đã ấn định. Khi quý vị rời căn hộ đang ở hiện thời của quý vị, quý vị sẽ không quay về trong thời gian xây cất vì những lý do an toàn.

Hãy chắc chắn quý vị mang theo với QUÝ VỊ, bất cứ thuốc men nào quý vị sẽ cần trong 24 tiếng đầu tiên của ngày chuyển nhà. Khi dọn nhà, mọi thứ không phải luôn luôn ở chỗ hay trong thùng chứa đồ nào dễ nhất để tìm. Quý vị đừng để mình phải bị lo âu hay căng thẳng, hãy mang thuốc men theo cùng với quý vị.

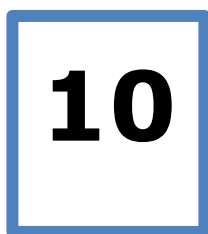
Nếu quý vị có người giúp tắm rửa, làm vệ sinh, xin đừng lo ngại, quý vị và/hoặc điều hợp viên của quý vị đã sắp xếp trước để dịch vụ không bị gián đoạn tại chỗ ở mới.

Nếu quý vị có điện thoại di động, hãy mang theo bên mình và ĐỪNG đóng gói đồ sạc điện thoại, quý vị có thể cần nó trong đêm đầu tiên, hãy mang nó theo bên mình.

Đồng thời cũng hãy chắc chắn quý vị có số điện thoại của điều hợp viên với mình trong ngày dọn nhà.



© Can Stock Photo - csp2978430



## **Bước 10- Ngày DỌN NHÀ!**

Những ngày dọn nhà thì rất bận rộn và có thể căng thẳng. Điều hợp viên của quý vị sẽ thực hiện tất cả các sự sắp xếp cho những người đến dọn nhà. Công việc của quý vị là chuẩn bị có mặt tại căn hộ ở tạm khoảng cùng một lúc khi những người dọn nhà chở đồ dùng tư trang của quý vị đến. Bằng cách này quý vị có thể báo chính xác với họ quý vị muốn đồ dùng của mình được đặt vào những nơi nào.

Quý vị có thể có bạn bè hay gia đình giúp quý vị mở các thùng đồ và bảo đảm tất cả các dịch vụ của quý vị đều đầu vào đó.

Nếu quý vị không có gia đình hay bạn bè nào có thể giúp quý vị mở các thùng đồ, đừng lo lắng vì quý vị đã có trao đổi với điều hợp viên của quý vị và họ đã sắp xếp để có người giúp quý vị ổn định chỗ ở.

Khi quý vị đã vào nơi ở tạm của mình thì công việc quý vị coi như đã xong cho đến khi điều hợp viên liên lạc quý vị để báo căn hộ cũ của quý vị đã chỉnh sửa hoàn tất. Quý vị sẽ biết ngày để dọn trở về. Bây giờ quý vị chỉ cần lo công việc hàng ngày của mình và chờ cho đến ngày DỌN VÀO.

Nếu có bất cứ vấn đề nào với căn hộ ở tạm của mình, quý vị nên báo cho điều hợp viên của quý vị biết.





# 11

## Bước 11- Thi công xây dựng

Tiến trình xây cất bắt đầu với cuộc họp tiền thi công. FPMA hay FPS của quý vị sẽ quản lý việc thi công thực tế đối với công tác chỉnh sửa. Việc xây cất hầu như luôn luôn có những trục trặc nhỏ. Quý vị có thể nghe hay không thấy họ liên lạc. Nhưng đừng lo lắng, nhân viên TCHC luôn quản lý những hình thức trở ngại trong việc xây cất này. Họ có thể chỉ liên lạc với quý vị nếu họ cần biết sở thích của quý vị đối với một vấn đề nào đó.

Nếu có sự đình trệ làm thay đổi lịch trình dọn về nhà cũ của quý vị, điều hợp viên của quý vị sẽ liên lạc để báo quý vị biết. Điều này CÓ THỂ THỰC TẾ xảy ra lúc này hay lúc khác và thường không lâu hơn một hay vài ngày. Đừng lo lắng, chỉ cần hỏi điều hợp viên của quý vị và họ sẽ giúp chắc chắn mọi việc đều ổn thỏa cho đến khi công tác xây dựng đã hoàn tất. Các vấn đề đột xuất có thể gây sự đình trệ là: các vấn đề về hệ thống nước giữa căn hộ của quý vị và chúng cư (có thể là một vấn đề về việc rút tháo nước) hay một vấn đề về điện. Đôi khi việc chạy đường dây điện không có ghi trên bản vẽ hay ngược lại nhất là đối với các chúng cư cũ hơn có thể đã có một vài sự thay đổi theo năm tháng. Những vấn đề trở ngại trong xây dựng này là điều bình thường và nhân viên TCHC của chúng ta biết làm thế nào để giải quyết vấn đề và giải quyết chúng thường xuyên. Đừng lo lắng, họ sẽ chắc chắn là mọi việc đều đúng và an toàn cho quý vị.

Việc xây cất bây giờ đã HOÀN TẤT! Đã đến lúc để trở về nhà!



# 12

## **Bước 12- Đã đến lúc TRỞ VỀ LẠI NHÀ!**

Quý vị được thông báo việc xây cất bây giờ đã hoàn tất và đã đến lúc để quay về nhà. Hãy trông đợi phần khởi biết rằng việc chỉnh sửa sẽ làm cho cuộc sống của quý vị được dễ dàng và an toàn hơn trong nhiều trường hợp. Việc dọn về nhà trở lại cũng diễn ra y như lúc quý vị dọn vào căn hộ ở tạm, ngoại trừ quý vị không có một hợp đồng thuê nhà ở tạm để ký. Lần này quý vị sẽ được điều hợp viên dự cuộc bàn giao căn hộ trở lại cho quý vị. Đôi khi nhân viên xây cất thậm chí có thể có mặt tại căn hộ của quý vị để xem quý vị thích việc sửa chữa của họ như thế nào.

Điều hợp viên sẽ đưa quý vị đi xem tất cả các thay đổi trong căn hộ của quý vị và để chắc chắn các thay đổi đó đáp ứng nhu cầu y khoa của quý vị.

Quý vị phải cho điều hợp viên biết bất cứ điều gì còn chưa hài lòng và giải thích tại sao. Đôi khi cần phải có các sự điều chỉnh nhỏ đã không được tính trước. Các sự điều chỉnh này sẽ được sửa lại và việc chỉnh sửa căn hộ của quý vị bây giờ đã hoàn tất.

Điều hợp viên của quý vị sẽ có giấy tờ để quý vị ký xác nhận việc chỉnh sửa đã hoàn tất và quý vị đã quay trở về lại căn hộ của mình.



## 13

### Bước 13- Không còn dư tiền trong ngân sách năm nay

Quý vị đã được báo không còn dư tiền trong ngân sách năm nay cho việc đáp ứng nhu cầu người tàn tật (Accessibility Budget). Bây giờ việc gì sẽ diễn ra?

Điều hợp viên sẽ liên lạc và báo quý vị biết việc chỉnh sửa căn hộ của quý vị sẽ trong danh sách chờ đợi tiền được phân bổ. Họ sẽ thông báo khi họ MONG ĐỢI tiền sẽ có sẵn. Khi tiền đã có, việc chỉnh sửa căn hộ sẽ được thực hiện theo tiến trình bình thường như được vạch ra trong tài liệu hướng dẫn này.



## 14

### Bước 14- Chuyển nhà hẳn để đáp ứng nhu cầu tiện nghi cho người tàn tật

Điều hợp viên của quý vị đã xác định căn hộ của quý vị không có đủ chỗ để chỉnh sửa nhằm đáp ứng các nhu cầu y khoa của quý vị. Điều này có nghĩa quý vị cần được chuyển nhà vĩnh viễn sang một căn hộ khác. Điều hợp viên sẽ hỏi quý vị để cho biết khu vực nào của TSHC quý vị muốn cư ngụ. Quý vị cũng sẽ có cơ hội liệt kê các chúng cư cụ thể quý vị ưa thích. Luôn luôn nhớ rằng: QUÝ VỊ SẼ KHÔNG PHẢI CHUYỂN NHÀ SANG BẤT CỨ CHÚNG CƯ NÀO QUÝ VỊ KHÔNG ĐỒNG Ý. Điều hợp viên của quý vị

sẽ cho quý vị vào danh sách chờ đợi để dọn sang chỗ ở mới vĩnh viễn. Mỗi chúng cư quý vị liệt kê đều có một danh sách chờ riêng. Điều này có nghĩa quý vị có thể là người đầu tiên trong danh sách chờ cho một chúng cư nào đó nhưng là người thứ tư trong danh sách của một chúng cư khác. Thời gian chờ đợi để được dời nhà vĩnh viễn là điều không thể biết được và còn tùy thuộc vào việc có sẵn nhà để dời hay không.

TSHChiện có một con số giới hạn các căn hộ có tiện nghi cho người tàn tật. Tuy ngày càng có thêm nhiều căn hộ được chỉnh sửa, con số các yêu cầu đang tăng do dân số già lão. Một yếu tố khác trong việc chuyển nhà của quý vị là con số các phòng ngủ quý vị có thể yêu cầu. Con số càng cao các phòng ngủ được yêu cầu thì càng khó để tìm được một căn hộ sẽ đáp ứng các nhu cầu của quý vị.

Khi các căn hộ lớn hơn được yêu cầu do con số thành viên trong gia đình, đôi khi nhân viên sẽ tìm một căn hộ nào có thể chỉnh sửa để đáp ứng con số phòng ngủ quý vị có thể cần. Điều hợp viên sau đó sẽ xác nhận quý vị muốn sống tại chúng cư có sẵn và yêu cầu quý vị viết thư xác nhận ý muốn chấp nhận căn hộ sau khi đã được chỉnh sửa. Tiền sẽ được chi cho việc chỉnh sửa để đáp ứng nhu cầu của quý vị hay của gia đình quý vị nhưng TSHC và TCHC căn hộ được chỉ định cho một người ở thuê để có lý do chính đáng giải thích cho việc chi tiền sửa chữa.

## **GHI CHÚ CUỐI CÙNG:**

Vì luật và hay các yêu cầu của TCHC có thể thay đổi, tiến trình này cũng có thể thay đổi.

R-PATH sẽ theo dõi các thay đổi trong tiến trình của TCHC và TSHC để cập nhật trong tương lai nếu cần.

## Thông tin quan trọng về việc chỉnh sửa căn hộ của quý vị

Công ty Gia cư Cộng đồng Toronto (TCHC) mong muốn được giúp đỡ để làm cho căn hộ của quý vị được tiện nghi hơn cho người tàn tật. Chúng tôi muốn quý vị được thoải mái trong căn nhà của mình để quý vị có thể sống tại cộng đồng của quý vị.

Tên của Điều hợp viên của TCHC phụ trách Chương Trình Tiện Nghi Cho Người Tàn Tật chịu trách nhiệm đề án của quý vị là \_\_\_\_\_.

Quý vị có thể liên lạc họ bằng điện thoại số \_\_\_\_\_ hay email \_\_\_\_\_ trong giờ làm việc hành chính.

Việc thi công chỉnh sửa căn hộ của quý vị được dự trù khởi công vào ngày \_\_\_\_\_. Xin lưu ý ngày này có thể thay đổi. Cũng giống như bất cứ công trình xây cất nào khác, sự đình hoãn đôi khi xảy ra. Điều hợp viên của quý vị sẽ liên lạc quý vị với thông tin mới nhất một tuần (7 ngày lịch) trước khi ngày dự trù khởi công để xác nhận hay báo cho quý vị biết các sự thay đổi.

**Nếu quý vị ở lại trong căn hộ của mình trong lúc thực hiện các sự chỉnh sửa nhỏ**, nhân viên tại cơ sở của TSHC có thể có mặt để giúp quý vị di chuyển đồ đạc khỏi nơi xây cất. Nếu họ không có mặt sẵn để giúp quý vị, xin thảo luận các nhu cầu của quý vị với điều hợp viên. Quý vị cũng sẽ được yêu cầu ký tờ miễn trừ trách nhiệm pháp lý nếu quý vị ở lại căn hộ của mình trong thời gian xây cất.

**Nếu quý vị chuyển sang một căn hộ khác trong thời gian xây cất**, TCHC sẽ sắp xếp để bàn ghế tủ giường và đồ dùng thiết yếu được chuyển sang căn hộ ở tạm. Nếu quý vị cần sự giúp đỡ đóng gói đồ đạc, xin báo cho điều hợp viên của quý vị để họ có thể sắp xếp người nào phụ giúp quý vị. Quý vị cũng sẽ được giúp đỡ để dọn về lại nhà cũ của mình.

Nếu quý vị có nhận sự chăm sóc tại gia, xin biết rằng việc tạm thời dời nhà không có nghĩa quý vị bị mất sự phục vụ. Trên thực tế, dịch vụ của quý vị có thể đi theo cùng quý vị sang căn hộ ở tạm. Xin liên lạc công ty cung ứng dịch vụ hay nhân viên quản lý trường hợp của quý vị để được sắp xếp.

Việc xây cất sẽ gây một số xáo trộn trong cuộc sống của quý vị, nhưng nhân viên của TCHC và TSHC sẽ làm việc cật lực để tiến trình được dễ dàng và ít gây trở ngại nhất cho cuộc sống của quý vị.



## Bản Câu Hỏi Y Khoa

Người ở thuê:

Yêu cầu sắp xếp để được giúp đỡ theo Chương Trình Trợ Giúp Người Tàn Tật (Accessibility Program) là một chương trình đòi hỏi phải có thông tin y khoa để được cứu xét và để bảo đảm tất cả các nhu cầu sắp xếp vì lý do y khoa của quý vị đều được đáp ứng. Thông tin được cung cấp để xét chấp thuận hay từ chối yêu cầu xin chỉnh sửa căn hộ của quý vị.

Bản câu hỏi y khoa sau đây là tài liệu sẽ giúp Accessibility Program xác định hai điều: 1) nếu yêu cầu của quý vị là dựa trên các nhu cầu y khoa của quý vị và 2) nhu cầu y khoa nào của quý vị là an toàn và cần thiết cho sinh hoạt trong nhà của quý vị.

Tài liệu này phải được điền bởi **chuyên viên chăm sóc sức khỏe có bằng hành nghề** của quý vị.

Khi đã điền xong, **xin trao nó cho Điều hợp viên Dịch vụ Cao niên tại cộng đồng quý vị**. Quý vị được khuyên nên làm một bản sao cho riêng mình. Nếu quý vị không có cách để làm bản sao, hỏi **Điều hợp viên Dịch vụ Cao niên** nhờ họ làm một bản sao cho quý vị. Đồng thời cũng yêu cầu họ đóng dấu ngày tháng năm vào bản sao của quý vị trước khi trao lại cho quý vị.

Tài liệu này là yêu cầu chính thức của quý vị xin được chỉnh sửa căn hộ để giúp đỡ tiện nghi cho người tàn tật. Quý vị sẽ được liên lạc bằng thư ngay để cho biết thỉnh cầu của quý vị có được chấp thuận hay không sau khi quý vị đã nộp

mẫu Câu Hỏi Y Khoa đã điền hoàn tất. Mẫu này không bảo đảm yêu cầu của quý vị sẽ được chấp thuận.

## YÊU CẦU ĐÁP ỨNG TIỆN NGHI NHU CẦU NGƯỜI TÀN TẬT

Nếu quý vị hiện là người ở nhà thuê của Toronto Seniors Housing và cần căn hộ có tiện nghi cho người tàn tật sử dụng, cần chỉnh sửa căn hộ, hay các chỉnh sửa khác dựa trên một nhu cầu được xác định theo *Luật Nhân Quyền*, hãy nhờ một bác sĩ y khoa đủ năng lực hành nghề tại Canada điền mẫu này.

Tuy một số yêu cầu có thể dẫn đến việc phải chuyển sang sống tại một căn hộ khác thuộc Toronto Seniors Housing, công ty Toronto Seniors Housing sẽ luôn luôn cố gắng một cách hợp lý để đáp ứng nhu cầu trong căn hộ hiện thời đang ở trước khi xét đến việc phải chuyển nhà.

Nếu quý vị cần thông tin này bằng một dạng thức hay ngôn ngữ khác, xin liên lạc Trung Tâm Hỗ Trợ Người Ở Thuê số 416-945-0800.

### Ghi chú quan trọng cho các chuyên viên chăm sóc sức khỏe và bệnh nhân của họ:

- Việc dùng **xe điện** hay **khung giúp đi đứng (walker)** không nhất thiết là điều kiện để bệnh nhân có căn hộ được chỉnh sửa hay để chuyển sang một căn hộ khác.
- **Các căn hộ được chỉnh sửa** có các mức độ chỉnh sửa và tiện nghi khác nhau tùy theo nhu cầu của cá nhân người bị tàn tật.



Soạn thảo và thực hiện bởi:



## **Ủy ban R-PATH**

(Trách Nhiệm Tạo Tiện Nghi cho Người Tàn Tật Sinh Sống tại Công ty Gia Cư Toronto)

Hợp tác với

**Ban Giám Đốc và tập thể Nhân viên Công ty Gia cư Cộng đồng Toronto**

---

Quý vị có thể liên lạc với Ủy ban R-PATH tại:  
[cbirch619@msn.com](mailto:cbirch619@msn.com) hay: 647-201-7941

---

Quý vị có thể liên lạc Chương trình Tạo Tiện Nghi cho Người Tàn Tật Sử Dụng (Accessibility Program)

thông qua Điều hợp viên Dịch vụ Cao niên (Seniors Services Coordinator) hay liên lạc Trung Tâm Hỗ Trợ Người Ở Thuê số: 416-945-0800